



Centro Cultural del BID
Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N. W.
Washington, D.C. 20577

Boletín informativo No. 83

El Centro Cultural del BID lleva América Latina a Venecia y Roma



Palazzo Cavalli Franchetti, Venecia

51.
esposizione
internazionale
d'arte



la Biennale di Venezia

51.^a Bienal de Venecia

El Centro Cultural del BID es el
principal patrocinador del
Pabellón Latinoamericano (IILA)
del 12 de junio al 6 de noviembre, 2005
www.labiennale.org

Il Bienal Interamericana de Video Arte del Centro Cultural del BID

Abre al público en el IILA, **Roma**
el 16 de junio de 2005
www.iila.org

El Centro Cultural del BID patrocina exposición de arte latinoamericano en Venecia y Roma

51.^a Bienal de Venecia

El Centro Cultural del BID es el principal patrocinador
del Pabellón Latinoamericano (IILA)
Palazzo Cavalli Franchetti, **Venecia**
en el Gran Canal (dirección: Gran Canal, San Marco 2842)

12 de junio - 6 de noviembre de 2005
www.labiennale.org

•

II Bienal Interamericana de Video Arte del Centro Cultural del BID

16 - 30 de junio de 2005
Istituto Italo-Latino Americano (IILA)

Palazzo Santacroce-Pasolini
Piazza Benedetto Cairoli, 3
00186 **Roma**, Italia
Tel +39 06 684 921 - dirección electrónica info@iila.org
www.iila.org

Washington, D.C., 6 de junio de 2005

Este año el Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo es el principal patrocinador del **Pabellón Latinoamericano** (IILA, *Istituto Italo-Latino Americano*) en la 51.^a Bienal de Venecia. El sitio elegido para la ocasión es el Palazzo Cavalli Franchetti, situado en el Gran Canal (dirección: Gran Canal, San Marco 2842) uno de los palacios del siglo XV más interesantes de

Venecia. El edificio, restaurado en 1886 por Camillo Boito, es la sede del Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti. El pabellón estará abierto al público del 6 de junio al 6 de noviembre de 2005, de lunes a sábado, entre las 11.00 h y las 19.00 h.

Gracias a su continuidad y amplio repertorio temático, la Bienal de Venecia es una de las exposiciones de arte contemporáneo más destacadas del mundo y un evento de fundamental importancia para observar la trayectoria de las artes visuales en el mundo contemporáneo, así como un foro de discusión sobre los diferentes factores que influyen en su evolución.

Félix Ángel, Coordinador General y Curador del Centro Cultural del BID (BID/CCN), estará presente en el evento junto con la Curadora del Pabellón y Secretaria de Cultura del IILA, Irma Arestizábal, y con los curadores de otras instituciones que aportaron obras para la Bienal.

Este año, el Pabellón Latinoamericano incluye obras de los siguientes artistas: **Joaquín Sánchez, Guiomar Mesa** (Bolivia); **Gonzalo Díaz** (Chile); **Juan Manuel Echevarría, Oswaldo Macià, Oscar Muñoz** (Colombia); **Cecilia Paredes, Jaime David Tischler** (Costa Rica); **Luis Paredes** (El Salvador); **Luis González Palma** (Guatemala); **Maxence Denis** (Haití); **Donna Conlon** (Panamá); **Mónica González** (Paraguay); **Luz María Bedoya** (Perú); y **Polibio Díaz** (República Dominicana).

El tema seleccionado por la curadoras a cargo de la 51.^a Bienal, María del Corral y Rosa Martínez, es “Urdimbre y trama”. El título es lo suficientemente flexible como para dar cabida a diferentes puntos de vista en torno al arte contemporáneo. El espectador puede entrar en un diálogo con diversas creencias y símbolos; panoramas urbanos y rurales, temores y ansiedades, drama y violencia; con la poesía que encierran los objetos y la vida cotidiana, la belleza, la creatividad, el humor y, sobre todo, con algunas de las propuestas artísticas más audaces que existen hoy en día en América Latina.

En el ensayo que escribió para el catálogo del Pabellón Latinoamericano (en inglés, italiano y español), Félix Ángel, Curador del Centro Cultural del BID, aborda algunos de los factores que determinan por qué América Latina nunca ha logrado tener una presencia regional más destacada y sostenida en eventos de alcance mundial, tales como la Bienal de Venecia. Según explica, “la presencia de América Latina en el escenario artístico del mundo es muy precaria, por no decir escasa, pese al entusiasmo de quienes no dejan de alabar su vitalidad y originalidad. Estos términos, aunque justificables quizá, ya son parte de la retórica de un discurso desgastado”. De hecho, la contribución de la región a las artes en su conjunto sigue siendo objeto de mucha mistificación, salvo por la obra de unos cuantos artistas individuales procedentes de países identificables, quienes se sentirían más satisfechos, en su fuero interno, si se les considerase artistas de talla internacional y no regional”.



Después de la inauguración de la 51.^a Bienal de Venecia, **la II Bienal Interamericana de Video Arte del Centro Cultural del BID** se inaugurará en Roma el 16 de junio de 2005. La Bienal de Video

Arte del Centro Cultural del BID estará abierta al público durante un período de dos semanas en la sede del IILA en Roma, situada en el Palazzo Santacroce, localizada en la Piazza Benedetto Cairoli, 3. Después de la apertura en Roma, la Bienal de Video Arte viajará a varios países que forman parte del circuito itinerante que incluye las siguientes organizaciones:

- **Espacio Fundación Telefónica, Buenos Aires, Argentina**

Contacto: Alejandrina D'Elía
Responsable de Proyectos Educativos
y Extensión Cultural
Espacio Fundación Telefónica
Arenales 1540 (C1061AAR)
Tel: 4333-1304
Buenos Aires, Argentina
deliaa@telefonica.com.ar
www.fundacion.telefonica.com.ar/es
pacio

- **Fundação Cultural de Curitiba, Curitiba, Brasil**

Contacto: Gigio Venturelli
Mediador de Cinema Fundação
Cultural de Curitiba
Tel. (041) 321 3207 - (041) 9123 9174
gigioventurelli2@hotmail.com
gigioventurelli@gmail.com

- **15 Videobrasil Internacional Electronic Art Festival, São Paulo, Brasil**

Sesc Pompéia São Paulo
Inscripciones: www.videobrasil.org.br
Información: 15festival@videobrasil.org.br
competitiva15@videobrasil.org.br
www.sescsp.org.br

- **CINESUL, Río de Janeiro y Brasilia, Brasil**

Contacto: Leonardo Gavina
Rua Senador Dantas, 29, sala 34
Centro
20031-200 Río de Janeiro, RJ, Brasil
Tel. (21) 2524-4076 - 2215-5145
www.cinesul.com.br

- **Cine a la Calle, Cinemateca del Caribe, Barranquilla, Colombia**

Contacto: Diego De La Rosa
Director, Cine a la Calle
Calle 52 # 54 - 75
Barranquilla, Colombia
Cel. 310-365-9667
diegodlr@yahoo.com
cinealacalle@yahoo.com

- **Museo de Arte Moderno, Cartagena, Colombia**

Contacto: Eduardo Hernández
Plaza San Pedro Claver
Calle 30 # 4-08
Cartagena- Bolívar
Tel. 664-5815
museoartemoderno@telecartagena.com
hernandezeduardo@hotmail.com
www.mamcartagena.com

- **Escuela Superior de Bellas Artes, Cartagena, Colombia**

Contacto: Eduardo Hernández
San Diego Carrera. 9 No. 39 - 12
Cartagena de Indias, Colombia
Tel. 6600391
info@esba.edu.co
hernandezeduardo@hotmail.com
www.esba.edu.co/

- **Fundación Museos del Banco Central de San José, Costa Rica**

Contacto: Ileana Alvarado Venegas
Curadora de Artes Visuales
alvaradovi@bccr.fi.cr
Tel: (506) 243-4202
info@museosdelbancocentral.org
www.museosdelbancocentral.org

- **Fundación Octaedro, Quito, Ecuador**

Contacto: Bernardo Cañizares
El Zurriago E8-28 y Shyris
Quito, Ecuador
Tel. (593 2) 246-4261 - (593 2) 226-7015
info@octaedro.org
www.octaedro.org.ec

- **MECAD\Media Centre d'Art i Disseny de la Escola Superior de Disseny ESDi, Barcelona, España**

Contacto: Dra. Claudia Giannetti
Directora de MECAD\Media Centre d'Art i Disseny
de la Escola Superior de Disseny ESDi
Passeig de Gracia, 114 - principal
08008 Barcelona
Tel: (+34) 93 416 00 00
Fax: (+34) 93 237 74 74
www.mecad.org
www.esdi.es

- **Centro de Artes Visuales Contemporáneo de Mujeres en las Artes y Asociación de Mujeres en las Artes "Leticia de Oyuela", CAVC/ MUA, Tegucigalpa, Honduras**

Contacto: Bayardo Blandino
Director Artístico y Curatorial
Ave. Cervantes No.1331, Contiguo a la

Iglesia Menonita
Barrio La Plazuela, Tegucigalpa M.D.C
Tel.: 504-222-3015
info@muaartes.org.hn
mua@cablecolor.hn
www.muaartes.org.hn

- **Museo de Arte Contemporáneo de Panamá, Panamá**

Avenida San Blas
Panamá, República de Panamá
Tel. (507) 262-3380 / 262-8012
Fax: (507) 262-3376
info@macpanama.org
www.macpanama.org

- **Alta Tecnología Andina, Lima, Perú**

ATA Cultural
Contacto: José Carlos Mariategui
jcm@ata.org.pe
cultural@ata.org.pe
www.ata.org.pe

- **Centro Cultural Eduardo León Jimenes, Santiago de los Caballeros, República Dominicana**

Contacto: Sara Hermann
Especialista de Artes Visuales
Av. 27 de Febrero No. 146,
Villa Progreso,
Santiago de los Caballeros, República Dominicana
Apdo. Postal 799
Tel. 809 582 2315
Fax 809 724 7644
s.hermann@centroleon.org.do
www.centroleon.org.do

El circuito concluirá con la presentación de la Bienal en el **XXII Festival de Cine de Santafé de Bogotá**, Colombia que tendrá lugar del 5 al 13 de octubre de 2005. Para más información, visite la página web www.bogocine.com/xxii/

Los objetivos de la Bienal de Video Arte, de conformidad con las bases correspondientes, fueron: 1) ampliar el debate en torno a los factores económicos y sociales que afectan a América Latina y el Caribe; 2) alentar a los artistas a utilizar su capacidad creativa para dar a conocer puntos de vista que acrecienten la conciencia y comprensión de dichos factores por parte del común de la gente, y 3) establecer un punto de referencia para el adelanto del video arte como una forma de expresión en la región. Estos objetivos son semejantes a los del primer concurso de videoarte, celebrado en 2002, ya que la iniciativa del Centro Cultural refleja la agenda de desarrollo social del BID, lo cual lo distingue de otros concursos internacionales de este tipo.

Los videos provenientes de 12 países fueron seleccionados entre 168 propuestas provenientes de 18 países por un jurado internacional, integrado por el Ministro Alejandro Negrín Muñoz, Director del Instituto Cultural de México en Washington, D. C y el actor y director de cine y teatro Germán Alberto Jaramillo Gallego quien vive actualmente en Nueva York.

Obras seleccionadas para exhibirse en la “II Bienal Interamericana de Video Arte”

Primer premio (*ex aequo*), segundo premio (*ex aequo*), menciones de honor
y videos seleccionados

En orden alfabético según el nombre del país

Argentina

Estrategia para corromper la sombra

Debbie Grimberg y Pablo Ribot

Segundo premio (*ex aequo*)

Estudio para horizonte en plano general

Federico Falco

En camino

Mirta Kupferminc y Mariana Sosnowski

Brasil

Se estou certou, porque meu coração bate do lado errado

(Si estoy seguro, por qué me late el corazón en el lado equivocado)

Joacélio Batista da Silva

How Things Work (Cómo funcionan las cosas)

Roberto Bellini Alves Monteiro

Segundo premio (*ex aequo*)

Montage 11

César Augusto Meneghetti

Frigideira (Frígida y frita)

Juliana Nery Batista

Estado de Atividade Funcional

(Estado de actividad funcional)

Teresa Cristina P. R. Velho Baltasar

Chile

El despiche

Alexis Moreno Burgos

Colombia

Poporo

Luis Cantillo

Primer premio (*ex aequo*)

El entierro
Sebastián Coral Pouliquen

Loop análogo
Carlos Fernando Osuna
Mención de honor

Automóvil
Rolando Vargas y Catherine Cely

Virgelina
Luigi Baquero

Costa Rica
Juegos en el parque
Jorge Alban
Mención de honor

MY TERC3 MUNDO
Roy Carvajal

El chicle negro
Sandra Frech Ayub

Ecuador
Cuentos del desfortunio
Diego Cifuentes
Mención de honor

México
Instrucciones para olvidar
Bruno Bresani

Invasión doméstica
Paulina del Paso
Mención honor

En forma de 3
Esteban Martínez

Panamá
El concurso
Brooke Alfaro

Paraguay
Emuhno (La creación del mundo)
Augusto Netto, Flavia Netto, Rafael Kohan,
y José Pedersen
Primer premio (*ex aequo*)

Perú
Desplazados, aproximación primera: Pucayacu
Cristian Alarcón Ismodes

República Dominicana
Cosas del corazón
Pascal Meccariello

Venezuela
Ranchos
Zeinab Bulhossen



El Centro Cultural del BID (BID/CCN) presenta un programa internacional de exhibiciones de arte, conciertos y conferencias, administra pequeñas donaciones para el desarrollo cultural en América Latina y el Caribe, y maneja la Colección de Arte del BID.

1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
Tel. 202 623 3774 – Fax 202 623 3192
Correo electrónico: IDBCC@iadb.org - www.iadb.org/cultural/

Contactos en el Centro Cultural del BID:

- Félix Ángel, Coordinador General y Curador (202) 623-3325
 - Soledad Guerra, Asistente del Coordinador General (202) 623-1213
 - Anne Vena, Coordinadora de Conciertos y Conferencias (202) 623-3558
 - Elba Agustí, Coordinadora del Programa de Desarrollo Cultural (202) 623-3774
 - Florencia Sader, Asistente de Manejo y Conservación de la Colección de Arte del BID (202) 623-3278
-



Istituto Italo-Latino Americano, Roma, Italia

Palazzo Santacroce
Piazza Benedetto Cairoli 3,
00186 Roma Italia
Tel. 0039 06 68492.1
Fax 0039 06 6872834
www.iila.org

Oficina de prensa:
Tel. 0039 06 68492209
Correo electrónico: stampa@iila.org

Departamento Cultural:
Tel. 0039 06 68492246 - 203
Correo electrónico: s.culturale@iila.org